



hawopack

Verpackungsmaschinen für Kleidungsstücke und Wäsche für Wäschereien und Reinigungen
Packaging machines for clothes and linen for laundries and dry cleaners
Emballuses de vêtements et de linge pour les blanchisseries et les pressings



hawoplast

Kunststoff-Folienschweißgeräte für die industrielle Verpackung
Plastic film welding devices for industrial packaging
Soudeuses de feuilles plastiques pour l'emballage industriel



hawodent

Siegelgeräte und Zubehör für die Sterilgutverpackung in Zahnarzt- und Arztpraxen
Sealing devices and accessories for sterile goods packaging in dentists' and doctors' surgeries
Appareils de scellage et accessoires pour l'emballage stérile dans les cabinets de dentistes et médicaux



hawomed

Siegelgeräte und Zubehör für die Sterilgutverpackung in Kliniken und der Medizintechnik
Sealing devices and accessories for sterile goods packaging in clinics and the medical industry
Appareils de scellage et accessoires pour l'emballage stérile destinés aux cliniques et à la technique médicale



hawotest

Testsysteme zur Überprüfung von Siegelgeräten und Sterilisatoren
Testing systems for checking sealing devices and sterilizers
Systèmes d'essai pour le contrôle d'appareils de scellage et de stérilisateurs



hawomedpack

Medizinische Verpackungen für Sterilgut
Medical packaging for sterile goods
Emballages médicaux pour les produits stériles

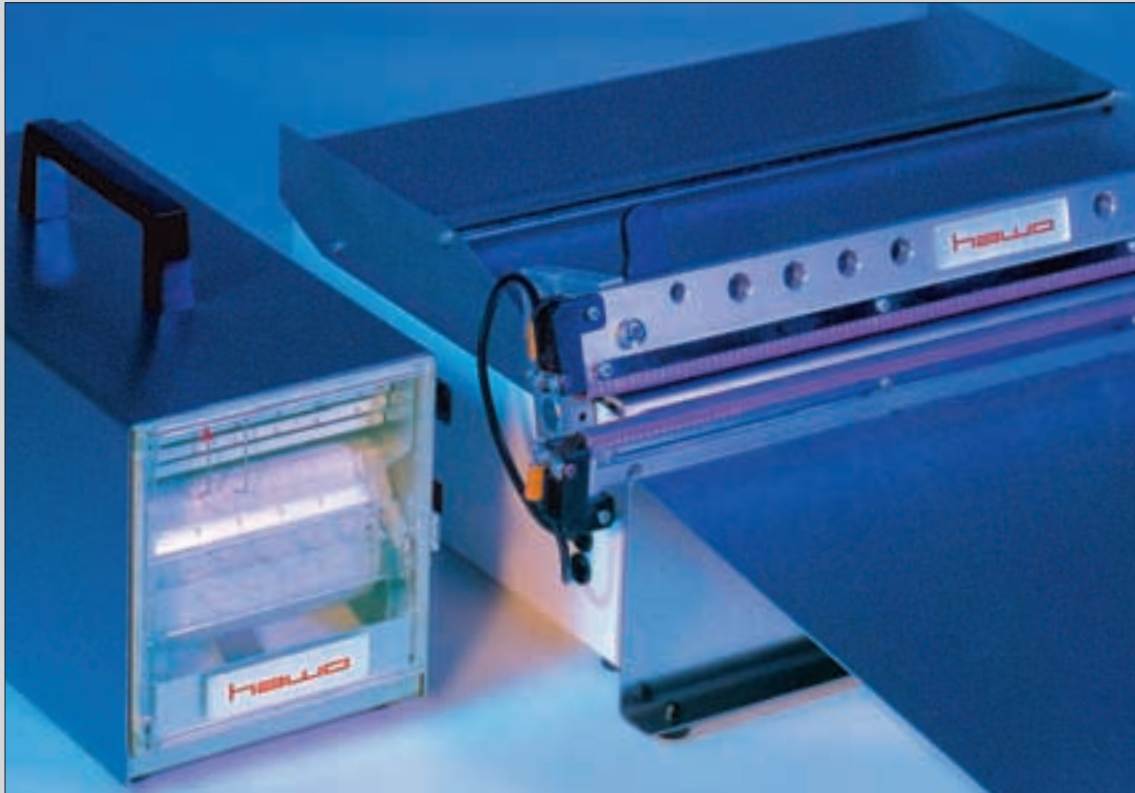
Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical alterations
Sous réserve de modifications techniques

November 2002 9.334.029 Printed in Germany
11/02 / 5.000 / WRB / ST



hawo

hawo GmbH · Obere Au 2-4 · 74847 Obrigheim / Germany
T +49 (0) 6261 9770-0 · F +49 (0) 6261 62015
info@hawo.com · www.hawo.com



hm 460 / 660 V

Validierbare Impulssiegelgeräte

Validatable impulse sealing devices

Appareils de scellage validables par impulsions

hawo

hm 460 / 660 V

Validierbare Impulssiegelgeräte zur kontinuierlichen Prozesskontrolle

Die Verpackung gehört genauso wie die Desinfektion und die Sterilisation zu den wichtigsten Prozessen in der Sterilgutaufbereitung. Die Parameter Siegeltemperatur, -zeit und Anpressdruck sind dabei verantwortlich für eine perfekte und reproduzierbare Siegelnaht. Diese Prozessdaten müssen kontinuierlich überwacht werden.

Funktionen

- RS 232 Schnittstelle zur PC-Anbindung
- Mikroprozessorgesteuerte Siegelzeitautomatik
- Menügeführte, mehrsprachige Parametereingabe
- Einstellbarer und absoluter Stückzähler
- Integrierte Folienrollenablage mit Abschneideeinrichtung

hs 300 V

Software

PC-Software zur externen Steuerung und zur automatischen Prozesskontrolle für die Siegelgeräte hm 460 und 660 V: Darstellung der Siegelparameter auf dem PC-Bildschirm und Ausdruck auf einem externen Standarddrucker zur Dokumentation.

hm 455 C

3-Kanal Kennlinienschreiber

Zum Anschluss an die hawo-Impulssiegelgeräte hm 460 und 660 V für die visuelle Darstellung und zur Dokumentation der Siegelparameter.

Validatable impulse sealing devices for a continuous process control

Packaging is just as important as disinfection and sterilization for the preparation of sterile goods. The sealing temperature, time and contact pressure are key to a perfect and reproducible seal seam. This process data has to be monitored and checked continuously.

Functions

- RS 232 interface for PC connection
- Microprocessor-controlled sealing time automation
- Menu-driven, multilingual input of the sealing parameters
- Adjustable and absolute batch counter
- Integrated film roll holder with cutting device

hs 300 V

Software

PC software for external operation and automatic process control of the sealing devices hm 460 and 660 V: display of the sealing parameters on a PC screen and printout on an external standard printer for documentation.

hm 455 C

3-channel line recorder

For connection to the hawo impulse sealing devices hm 460 and 660 V for the visualization and documentation of the sealing parameters.

Appareils de scellage validables par impulsions pour un contrôle permanent

Tout comme la désinfection et la stérilisation, l'emballage est l'un des processus les plus importants dans le traitement de produits stériles. Sans une température, un temps de scellage et une pression appliquée corrects, il est impossible d'obtenir une soudure parfaite et reproductible. Ces données de processus doivent être contrôlées en permanence.

Fonctions

- Interface série RS 232 pour le raccord à un PC
- Commande du temps de scellage par microprocesseur
- Saisie multilingue des paramètres par menus
- Compteur des pièces
- Support intégré des rouleaux de films avec dispositif de coupe

hs 300 V

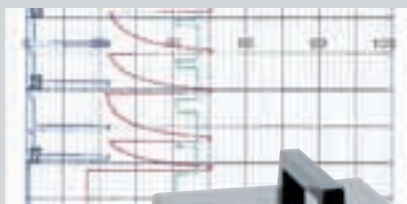
Logiciel

Logiciel de PC pour commande externe et contrôle automatique de processus pour appareils de scellage hm 460 et 660 V. Représentation des paramètres de scellage à l'écran du PC et impression sur imprimante standard aux fins de documentation

hm 455 C

Enregistreur linéaire à 3 canaux

Pour la connexion à l'appareil de soudage par impulsions hm 460 et 660 V pour la visualisation et la documentation des paramètres de scellage.



Technische Daten / Technical data / Caracteristiques Techniques

	hm 460 V	hm 660 V
Siegelnahtlänge / Seal seam length / Longueur de soudure	450 mm (17.7 in.)	630 mm (24.8 in.)
Folienbreite / Film width / Largeur de film	400 mm (15.7 in.)	570 mm (22.4 in.)
Schneidelänge / Cutting length / Longueur de coupe	360 mm (14.2 in.)	540 mm (21.3 in.)
Siegelnahtbreite / Seal seam width / Largeur de soudure	8 mm (0.3 in.)	
Siegeltemperatur / Sealing temperature / Température de soudage	0-300°C (32-572°F)	
Siegelzeit / Sealing time / Temps de soudage	0-3 Sek. nach Vorwahl / seconds as preselected / après sélection	
Kühltemperatur in % von der Siegeltemperatur Cooling temperature as % of sealing temperature Température de refroidissement % de la température à sceller	40-100%	
Netzanschluss / Mains connection / Branchement réseau	230 V / 50 Hz 115 V / 60 Hz	
Leistung / Power / Puissance	280 VA	
Maße (B x T x H) / Dimensions (w x d x h) / Dimensions (l x p x h)	530 x 330 x 220 mm (20.9 x 12.9 x 8.7 in.)	700 x 330 x 220 mm (27.6 x 12.9 x 8.7 in.)
Gewicht ca. / Weight approx. / Poids env.	24 kg (53.0 lb)	25 kg (55.1 lb)

	hm 455 C
3-Kanal-Linienschreiber / 3-channel line recorder / Enregistreur linéaire à 3 canaux	
Kanal rot / Channel red / Canal rouge	Temperatur / Temperature / Température
Kanal blau / Channel blue / Canal bleu	Siegelzeit / Sealing time / Temps de soudage
Kanal grün / Channel green / Canal vert	Anpressdruck / Sealing pressure / Pression de soudage
Vorschub / Feed / Avance	1200 mm (47.2 in.) / h max
Netzanschluss / Mains connection / Branchement réseau	230 V / 50 Hz 115 V / 60 Hz
Leistung / Power / Puissance	27 VA
Maße (B x T x H) / Dimensions (w x d x h) / Dimensions (l x p x h)	150 x 365 x 215 mm (5.9 x 14.3 x 8.5 in.)
Gewicht ca. / Weight approx. / Poids env.	5,6 kg (11.0 lb)



Bildschirmdarstellung der Siegelparameter
Screen display of the sealing parameters
Représentation des paramètres à l'écran



Seitlich angeordnete Bedienelemente
The operating elements are at the side
Les éléments de commandes se situent sur le côté